

Les bases de documentation pour la recherche et l'enseignement en hungarologie

1. Impératifs pour la création de nouveaux centres de documentation

Les dernières années ont vu l'extension internationale de la hungarologie et l'accroissement correspondant du nombre d'instituts de recherche et d'enseignement, tant en Hongrie qu'à l'étranger.

Une conséquence naturelle de cette évolution est la création de *centres de documentation* et de bibliothèques constituant une base de recherche et de formation. Les centres d'études hongroises ne sont pas tous de même nature, c'est pourquoi leurs activités de documentation revêtent des caractères divers. Toutefois, ces activités ont en commun d'une part le fait de puiser dans les *hungarica*, d'autre part de prévoir la *création d'une base de données informatiques* à partir de laquelle chaque centre développera les services d'information qui lui correspondent.

Trois facteurs sont à prendre en considération pour l'organisation de nouveaux centres de documentation:

- le point de départ d'un tel centre est son propre programme de formation et de recherche, leurs buts et leurs intérêts,
- il est indispensable d'utiliser les sources et services existants,
- selon les possibilités, il faut créer des *contacts* entre les nouveaux instituts et les possibilités de communication, avec une prise en compte particulière de *l'informatique*.

Nous allons à présent développer les deux derniers points, c'est-à-dire les données existantes et les perspectives, en attirant l'attention sur ce qu'il convient de faire.

2. Les services et sources à la disposition des études hongroises

Lors de la création de centres de documentation, il importe de connaître et d'utiliser les sources et services existants. Le réseau traditionnel des bibliothèques en Hongrie comprend de nombreux établissements et services dont les collections et publications peuvent offrir une précieuse matière de recherche et de moyens d'information. La connaissance de leur système et de leurs nouvelles orientations peut contribuer à l'efficacité des travaux d'information des établissements de

documentation hungarologique. C'est pourquoi il serait nécessaire à l'avenir d'élaborer un guide de l'ensemble de ces établissements et de leurs services.

A présent nous nous limiterons à une présentation schématique du système d'information et des services.

2.1. La Bibliothèque Nationale Széchényi (BNSz)

La Bibliothèque Nationale Széchényi représente la collection hungarologique la plus complète et la plus importante, fondamentale pour la recherche et l'enseignement. Depuis sa création en tant que bibliothèque nationale (1802), elle rassemble les publications de Hongrie (les imprimés et à présent les documents traditionnels) - et les hungarica de l'étranger. Les services de la collection permettent des accès multiples à cette matière documentaire:

- les catalogues du fonds

- les publications de la Bibliothèque Nationale Széchényi, comprenant la bibliographie nationale,

- les possibilités actuelles et l'extension en perspective du service informatique.

Ce dernier point fera l'objet d'une étude particulière dans la troisième partie de notre présentation, nous allons donc exposer les possibilités offertes par les catalogues et les publications.

Le fonds est répertorié par plus de 125 catalogues à consulter sur place. Mais le système, le contenu et la méthode des catalogues sont exposés dans un guide à part qui, indépendamment des collections, offre une information précieuse sur les possibilités de recherche: *Mit, hol, hogyan keressünk a katalógusokban?* (Que chercher, où et comment dans les catalogues? par Madame László Faragó et Gyula Haraszthy - Budapest 1987, BNSZ, p. 187) On trouve également aux pages 155-165 de cet ouvrage la liste des catalogues imprimés et édités des fonds de la Bibliothèque Széchényi.

La Bibliothèque Széchényi se livre à de multiples activités d'édition. Parmi celles-ci, la plus importante pour l'information hungarologique est la publication de la bibliographie nationale. Le chercheur peut ainsi se tenir régulièrement au courant de la production de livres et de périodiques hongrois.

La bibliographie des livres paraît tous les 15 jours sous le titre: *Magyar nemzeti bibliográfia. Könyvek bibliográfiája* - (Bibliographie nationale hongroise. Bibliographie des livres). Chaque année la cumulation de ces cahiers paraît en un seul volume: *Magyar könyvészet*. Les volumes linguistiques et littéraires du cycle 1961-1975 ont été microfilmés.

La revue bimensuelle *Uj könyvek* (Vient de paraître), publiée par le centre de méthodologie et de bibliothéconomie propose une sélection commentée des nouveaux livres, et est surtout destinée aux acquisitions des bibliothèques. La rédaction de *Uj könyvek* a également publié des cahiers thématiques rétrospectifs dans la série: *Könyvtári kistükör* (Petit miroir des bibliothèques). Chaque volume rassemble les sujets d'une période donnée (par ex. 1945-1980) par thèmes, comme les sciences de la littérature, la linguistique, histoire hongroise, histoire mondiale, géographie, récits de voyages, beaux-arts, livres pour la jeunesse.

Une sélection particulière des publications hongroises jusqu'en 1985 présentées dans *Uj könyvek* se trouve dans *Magyar Könyvek Könyve* (Le livre des livres hongrois), dont le classement méthodique annoté est destiné à l'information des organisateurs de collections hungarologiques.

Magyar nemzeti bibliográfia. Időszaki kiadványok bibliográfiája (Bibliographie nationale de la presse - autrefois Bibliographie des publications périodiques courantes) rend compte chaque année des publications périodiques parues en Hongrie.

Dans le domaine des acquisitions, les bibliothécaires peuvent se renseigner dans *Uj Periodikumok* (Nouveaux périodiques) qui indique quatre fois par an la bibliographie des nouvelles publications.

Une autre revue importante: *Magyar nemzeti bibliográfia. Időszaki kiadványok repertóriuma* (Répertoire des publications périodiques) offre une bibliographie mensuelle des revues spécialisées dans les sciences littéraires et artistiques, des principaux quotidiens, ainsi que des articles et études publiés dans les revues scientifiques des établissements d'enseignement supérieur.

Les oeuvres de musique et les disques parus en Hongrie figurent dans une bibliographie trimestrielle: *Magyar nemzeti bibliográfia. Zeneművek bibliográfiája* (Bibliographie des oeuvres musicales), et on peut s'informer régulièrement dans *Uj Hangfelvételek* (Nouveaux enregistrements).

Depuis 1976, la bibliographie nationale a été automatisée. Nous verrons plus loin quels services on peut attendre de ce système.

Les publications hongroises de l'étranger étaient recensées par deux bibliographies trimestrielles jusqu'en 1989: *A külföldi magyar nyelvű kiadványok* (Les publications de l'étranger en langue hongroise) et *Hungarika irodalmi szemle* (Revue littéraire des hungarica), cette dernière offrait une sélection des hungarica en langues étrangères. Nous avons entrepris d'automatiser ce domaine en 1984, et créé en 1990 *Hungarica Információ*, le système intégré des bibliographies et informations, dont nous parlerons plus amplement dans le chapitre consacré aux services informatiques.

Ont également paru plusieurs cycles de la bibliographie *Külföldi magyar nyelvű könyvek* (Livres en langue hongroise parus de 1961 à 1970 à l'étranger) et en 1981 est paru sur microfilm l'index de la production de livres en Tchécoslovaquie. Les volumes consacrés à la Roumanie sont en cours d'impression.

Outre les bibliographies nationales courantes offrant une information régulière, la bibliographie rétrospective de la Bibliothèque Széchényi a joué et joue encore un rôle de premier plan par le recensement rétrospectif et les services d'information qu'elle offre à la recherche et à l'enseignement. Dans le cadre de cette activité, elle a produit *Régi magyarországi nyomtatványok* (Imprimés anciens de Hongrie) et en prépare des suppléments pour compléter la bibliographie de Géza Petrik (Bibliographie hongroise 1712-). Ces travaux s'appuient sur le registre *Régi magyarországi szerzők* (Auteurs anciens de Hongrie). Jusqu'à présent sont parus six volumes de la bibliographie des deux guerres mondiales: *Magyar könyvkötészet 1921-1944*. La BNSz poursuit également la bibliographie de la presse

de cette période. Elle a publié en 1988 l'ouvrage de Margit Busa: *A Magyar sajtó bibliográfiája 1805-1849* (Bibliographie de la presse hongroise).

Un important service que la BNSz offre à la recherche en hungarologie est l'édition annuelle des volumes de la bibliographie littéraire: *A Magyar irodalom és irodalomtudomány bibliográfiája*. Les traductions parues entre 1945 et 1968 sont recensées dans *Magyarországi irodalom idegen nyelven* (Littérature de Hongrie en langues étrangères), publié en 1975 et dont la rédaction se poursuit actuellement.

Un ouvrage également important, la série des registres des manuscrits antérieurs à 1850 des bibliothèques religieuses: *A Magyarországi egyházi könyvtárak kéziratkatalógusai*, recense les fonds de la grande bibliothèque du Református Kollégium de Debrecen, la collection Ráday, les collections réformées de Pannonhalma et de l'évêché d'Eger.

Parmi les ouvrages concernant des éléments particuliers de la collection nationale, il faut citer les catalogues des microfilms. La série *Mikrofilmek címjegyzése* (Index des microfilms) indique les publications modernes, les périodiques, les parutions manuscrites, conservés sur microfilm.

Rappelons que la Bibliothèque Széchenyi travaille depuis 1976 sur microfilms en couleurs (par ex. affiches graphiques etc.), dont on peut se procurer des copies. On peut également commander des photocopies d'autres éléments du fonds.

Le service d'échanges internationaux peut contribuer au développement des collections de hungarologie.

2.2 Autres bibliothèques hongroises

En premier lieu, il convient de rappeler qu'outre la Bibliothèque Széchenyi, d'autres bibliothèques bénéficient du droit de dépôt légal: la bibliothèque de l'Université Kossuth Lajos de Debrecen, en tant que "deuxième bibliothèque nationale" reçoit toutes les productions de presse, à l'exception des documents sur film, vidéo, diapositives et enregistrements sonores; les instituts des sciences sociales et humaines des universités Eötvös Lóránd de Budapest, József Attila de Szeged et Janus Pannonius de Pécs bénéficient des ouvrages en dépôt légal et leurs collections en sont d'autant plus intéressantes pour la recherche et la formation en hungarologie. Il faut y ajouter des collections particulières régionales, par ex. la collection transdanubienne de Pécs.

La bibliothèque centrale de l'Académie des Sciences et les collections des instituts académiques jouent un rôle important dans le réseau des bibliothèques hongroises. Les catalogues de ses manuscrits et de ses fonds constituent de remarquables sources. Par ex. La série *A Magyar Tudományos Akadémia Könyvtárának Közleményei* (Communications de la bibliothèque de l'Académie des Sciences) offre d'utiles informations sur l'histoire des sciences et de la littérature.

Le service d'index des périodiques de la bibliothèque centrale est HUNGINFO (Hungarian Social Sciences and humanities contents of periodicals), qui rend compte depuis 1987 des résultats de la recherche en sciences humaines et sociales publiés dans des revues.

Parmi les bibliothèques d'instituts, il faut citer la bibliothèque et les travaux bibliographiques de l'Institut d'Etudes Littéraires (par ex. *A magyar*

irodalomtörténet bibliográfiája – Bibliographie de l'histoire de la littérature hongroise), et les collections et services des Instituts de Linguistique, d'Histoire, d'Ethnologie, de Musicologie et de Géographie.

Citons encore la bibliothèque de l'Institut de Hungarologie, ses publications (*Recherche hungarologique, Annuaire de l'Institut de Hungarologie, Regio* etc.) et ses archives; sans oublier plusieurs fichiers et services informatiques dont il sera question plus en détail dans notre troisième partie.

Les bibliothèques des musées régionaux conservent des collections importantes pour l'histoire locale et l'ethnographie. Le Musée Littéraire Petöfi se distingue par ses collections et ses activités bibliographiques. Dans la série *A Petöfi Irodalmi Muzeum bibliográfiái füzetei* (cahiers bibliographiques du musée littéraire Petöfi) paraissent par ex. *A Magyar irodalmi antológiák és gyűjtemények bibliográfiája* (Bibliographie des antologies et collections littéraires hongroises) et le répertoire de nombreux quotidiens.

Par ailleurs, des collections et des centres de documentation comme les bibliothèques de la Galerie Nationale et du Musée des Arts Appliqués sont également intéressants.

Les bibliothèques régionales et municipales, moins renommées, se révèlent cependant extrêmement précieuses pour la conservation de la culture hongroise par leurs collections d'histoire locale, leurs bibliographies et catalogues spécialisés (par ex. les bibliographies de presse régionale). Citons la collection de la Bibliothèque Szabó Ervin de Budapest et sa publication: *Bibliographie de Budapest*.

Il convient de ne pas oublier les bibliothèques spécialisées telles que celle des Auteurs Hongrois, de l'Institut du Théâtre, du Conservatoire Liszt Ferenc, de l'Association des Photographes d'Art, de la Société de Géographie, de l'Association des Architectes, de l'Association des Beaux-Arts et des Arts Appliqués etc., dont les services peuvent se révéler utiles.

2.3. Les sources de la recherche hungarologique dans les collections de l'étranger

Ce tour d'horizon ne saurait être complet sans les collections et services que la recherche hungarologique peut trouver au-delà de nos frontières:

- Ces dernières décennies, divers travaux de recensement analytique ont été effectués dans ce domaine. Gedeon Borsa a dirigé l'inventaire des imprimés anciens de Hongrie (RMK), dont la rédaction des Imprimés Anciens de la Bibliothèque Széchényi offre un catalogue détaillé.

- Csaba Csapodi et sa femme Klára Gárdonyi ont procédé à la localisation des manuscrits hungarica médiévaux (codex). Les résultats de leurs recherches sont consignés au Département des Manuscrits de l'Académie des Sciences dans un fichier donnant lieu à une publication, *Bibliotheca Hungarica*, dont le premier volume est paru en 1988.

- Les spécialistes de la BNSz, MTA et PIM recensent, sous la direction d'Eva Windisch, les hungarica récents conservés à l'étranger. Le catalogue central

de la BNSz (*Hungarikum kéziratkataszter* - Répertoire des manuscrits hungarica) s'appuie sur leurs travaux.

- Le Département de Documentation sur les Hungarica de la Bibliothèque Széchényi, établit et publie, à partir d'un recensement de grande envergure, la série: *Hungarika-anyagot őrző külföldi könyvtárak címjegyzéke* (Répertoire des bibliothèques de l'étranger conservant des hungarica). Des cahiers particuliers pour chaque pays rassemblent les informations communiquées par ces bibliothèques:

- nom de la bibliothèque
- adresse
- téléphone et télex
- directeur
- date de la fondation, début des acquisitions
- caractéristiques de la collection, nature de la bibliothèque
- domaine de collecte
- nombre de hungarica
- méthode de classement
- autres activités de la bibliothèque (cours, conférences)
- publications concernant la bibliothèque ou publications de la bibliothèque
- autres informations pouvant aider la recherche.

Outre les résultats de recensement et les données des catalogues des collections (par ex. Teich G., *Topographie der Osteuropa und der DDR Sammlungen in der BRD und Berlin-West*, München 1978; *World guide to Libraries*, 37. ed. München 1980; Lukan, Walter-Peyfuss, Max Demeter, *Ost-und Südeuropa Sammlungen in Österreich, Verzeichnis der Bibliotheken, Institute, Archiven und Museen*, München 1982; *Répertoire des bibliothèques d'étude et organismes de documentation*, Paris 1971, supplément Paris 1973.) , chaque cahier contient de nombreuses informations concernant les codex et les imprimés anciens. Les quatre premiers de la série (Autriche, RFA, RDA, Suisse) sont parus. Les cahiers consacrés aux pays scandinaves, au Benelux, à la France et à la Grande-Bretagne sont prévues pour 1991. Le recensement des collections des autres pays d'Europe occidentale et des pays d'outre-mer est en cours.

Ce recensement des hungarica de l'étranger n'en est qu'à ses débuts et il reste beaucoup à faire pour un inventaire détaillé. Les exigences d'un tel travail ont été exposées d'une part au cours de nombreuses interventions descriptives et analytiques entendues par exemple en 1990 à la Conférence des Bibliothécaires Hongrois de l'étranger (organisée par l'Association mondiale des Hongrois, la Bibliothèque nationale Széchényi, la Société des Bibliothécaires Hongrois), en 1985 lors de la deuxième rencontre scientifique des bibliothécaires hongrois, ainsi qu'en juin 1990 à la conférence d'ABDOSD qui s'est tenue à la Bibliothèque Széchényi.

D'autre part la rédaction et la publication des catalogues de hungarica de l'étranger se poursuit (par ex. à Iéna, à Marburg, à Paris – Bibliothèque Nationale et bibliothèque de la Sorbonne –, British Library, Library of Congress, à

Göttingen etc.). Il s'agit soit de catalogues d'ensemble (Paris), soit portant sur une région (Marburg) ou des collections spéciales (Iéna).

3. Objectifs de l'informatique. Services en Hongrie

3.1. Les services de la Bibliothèque Széchényi

A côté des aides traditionnelles offertes à la recherche, la technologie moderne ouvre la possibilité de créer des services d'un type nouveau. L'informatique permet une utilisation plus souple et plus étendue des services d'information. L'harmonisation des méthodes d'activités documentaires et des moyens techniques conditionne l'établissement de relations entre les centres de documentation hungarologique, la circulation des informations, l'échange des services, l'éventuelle collaboration et la répartition du travail. Cela implique en premier lieu le développement de la communication informatique et l'instauration d'une activité bibliographique commune. De ce point de vue, les travaux de la Bibliothèque Széchényi peuvent être déterminants.

Afin que les nouveaux centres de documentation puissent faire le point de leurs possibilités et décider les méthodes à partir desquelles chacun déterminera sa part dans l'échange de données bibliographiques,

- il importe de respecter la réglementation internationale (ISBD) dans le domaine de la classification bibliographique;

- de connaître les résultats et les projets informatiques de la Bibliothèque Széchényi pour la classification des hungarica, ainsi que de créer des possibilités de communication.

A ce sujet, trois questions attirent notre attention:

3.1.1. Depuis 1976 existe à la Bibliothèque Széchényi une base de données sur la production nationale hongroise de livres. Lors de la Conférence bibliographique d'août 1990 à Debrecen, Madame Berke a annoncé que cette base de données comprenait actuellement environ 286 000 enregistrements, dont 80 000 indépendants, 6000 articles de liaison et 200 000 enregistrements analytiques.

Il est prévu de traiter cette base de données dans le cadre du système NEKTAR à l'aide du programme DOBIS/LIBIS sur IBM 9377 mis en service à la Bibliothèque Széchényi. Dans un avenir proche, on pourra y accéder par bande magnétique et disquettes, par la suite, sur des terminaux locaux et à distance.

3.1.2. Le département de documentation des Hungarica à la bibliothèque Széchényi a mis en place le traitement informatique des Hungarica de l'étranger: *HIR, Hungarika Információs Rendszer* (système d'information sur les Hungarica) qui remplit une double fonction. D'une part, il fonctionne comme système d'information, d'autre part il peut contribuer à la préparation de publications ou de bibliographies.

Il est accessible à tous sur compatibles IBM et au moyen du système Micro-ISIS (Version 2.3.) diffusé par l'UNESCO (mis au point pour la Bibliothèque Széchényi par Horváth Ádám).

La source potentielle du système d'information comprend environ 2000 périodiques paraissant à l'étranger (revues, hebdomadaires, exceptionnellement quotidiens).

Dans les conditions matérielles actuelles nous pouvons assurer le traitement de 300 à 500 des plus importants de ces périodiques.

La base de données du système d'information est constituée à partir de ce qu'on appelle des *hungarica de contenu*, c'est à dire d'articles concernant la culture hongroise, la langue hongroise, la Hongrie.

Le système d'information indique les données bibliographiques des articles (titres, traduction du titre, auteur, titre de la revue, année, numéro, page, lieu de parution) et un résumé du contenu. Chaque article peut être retrouvé soit à partir de l'index publié, soit directement sur ordinateur, selon:

- des mots-clés (notions concrètes)
- des références du contenu (Classification Décimale Universelle)
- des noms de personnes (auteur, personnes citées dans l'article, participants hongrois à des conférences)
- des noms géographiques (sujets de l'article, régions, pays)
- des catégories particulières (nécrologie, interview etc.)

La recherche sur ordinateur offre des possibilités plus larges que l'index:

- code géographique (code du pays d'édition, ou du pays sujet de l'article)
- date (époque traitée dans l'article, ou date de parution)
- langue (dans laquelle dans l'article est rédigé).

Par l'augmentation des critères qu'elle permet, la recherche directe sur ordinateur peut elle-même être élargie ou affinée.

Actuellement l'information traite les compte-rendus de livres, les nouvelles et articles parus dans les périodiques. Notre base de données traite également, moins en détail, d'autres matières de *hungarica* destinées à la bibliographie.

- *articles en hongrois* sur des sujets non-hongrois (la plupart ayant un rapport indirect avec le hongrois)

- *articles d'auteurs hongrois* sur des sujets non-hongrois, c'est-à-dire des *hungarica de langue* ou *d'auteur*.

Du point de vue des critères de documentation bibliographique, la base de données s'étend aux livres parus à l'étranger et non cités dans les compte-rendus, ainsi qu'aux études d'anthologies de *hungarica*.

Nous avons l'intention de compléter les données destinées à la bibliographie par la publication annuelle de deux volumes comprenant des articles de valeur durable choisis dans l'information sur les *Hungarica*. L'un de ces volumes sera la bibliographie des *articles*, l'autre celle des *livres* et compte-rendus de livres. (*Magyar nemzeti bibliográfia. Külföldi hungarikumok. Cikkék/ Könyvek.*)

Chaque année paraissent 3 à 5 volumes rassemblant une sélection correspondante de la bibliographie des livres. Mais ces livres hongrois édités à

l'étranger sont déjà répertoriés par pays respectifs dans des volumes séparés (par exemple: Livres hongrois de Roumanie, de Tchécoslovaquie, ou hungarica en langues étrangères).

A partir de 1991, la documentation informatique sera accessible

- par publications (index + fiches d'information)
- sur disquettes

On peut appeler la base de données sur ordinateur:

- par recherche on-line selon les besoins immédiats
- par le service SDI, selon des thèmes déterminés à l'avance
- avec l'extension de la base de données, pour l'élaboration de bibliographies rétrospectives.

Le département de documentation des Hungarica établit également la base de données du *Hungarica Névkataszter* (Index biograficus Hungaricus). Il s'agit de la bibliographie de personnalités hongroises de l'étranger au XX^e siècle. Cette documentation concerne les Hongrois nés après 1880, ayant vécu ou vivant à l'étranger, en insistant particulièrement sur le passé récent, c'est-à-dire postérieur à 1945. La collecte concerne aussi bien les Hongrois des pays voisins que ceux ayant émigré vers l'ouest.

La sélection s'opère selon les instructions de la Bibliothèque Nationale Széchényi pour la collecte et le traitement des Hungarica, examinées et approuvées en 1976 par la Commission d'Histoire des Bibliothèques de l'Académie des Sciences. Les différents critères permettant d'évaluer dans quelle mesure telle personnalité appartient à la culture hongroise, ce qui doit être soigneusement examiné dans chaque cas, sont les suivants: est Hongrois,

- qui est né en Hongrie
- a effectué la majorité de ses études en Hongrie
- a publié en langue hongroise, ou est hungarophone de naissance
- se déclare Hongrois.

Ces normes s'appliquent de manière analogue aux membres des minorités hongroises des pays voisins.

La plupart du temps, la vie publique politique, économique ou culturelle ne permet pas de déterminer le degré d'appartenance à la culture hongroise que nos sources définissent le plus largement possible. Pour fixer les limites du champ de collecte du répertoire biographique, il est indispensable de préciser ce degré, c'est pourquoi nous conservons toute donnée fournie par nos sources, en l'évaluant en vue d'une utilisation ultérieure.

La base de la collecte concerne des personnes indubitablement hongroises, nées après 1880 (naissance et études en Hongrie, hungarophones, se déclarant Hongrois).

Le deuxième secteur est constitué de personnes de la première génération ayant gagné l'étranger avant d'avoir 18 ans.

Les autres secteurs représentent respectivement la deuxième et la troisième génération.

Notre méthode permet de traiter individuellement ou globalement selon les besoins, les données de personnes de statuts différents, en sélectionnant les critères correspondants.

Les personnalités du répertoire biographique des hungarica sont d'une part des écrivains, des gens ayant publié, d'autre part des sommités intellectuelles, des hommes d'affaires, des artistes, des fondateurs, des hommes publics, ainsi que des personnes dont l'action en faveur de la culture hongroise mérite consécration, par exemple des enseignants, des ecclésiastiques, des directeurs d'associations ou de groupes d'amateurs d'art.

Dans la mesure où nos sources les communiquent, le répertoire biographique enregistre les données suivantes, permettant d'identifier l'individu, d'apprécier son degré d'appartenance à la culture hongroise et d'authentifier les renseignements:

- nom (et pseudonymes)
- dates et lieux de naissance et de décès
- émigration
- métier, spécialité, domaine d'activité
- source de la documentation.

La question-clé de la constitution de cette documentation est la sélection des sources qui conviennent. La recherche, l'évaluation de ces sources et le choix de la méthode de traitement requièrent un travail minutieux.

En élaborant ce répertoire biographique, nous avons tenu compte des travaux préparatoires effectués depuis des décennies à la Bibliothèque Széchényi.

La documentation de base a été également constituée à partir de manuscrits (par ex. Bölönyi József, manuscrits du dictionnaire littéraire hongrois de Roumanie) et de sources publiées: dictionnaires, monographies, catalogues d'expositions, répertoires, petits imprimés, communiqués de presse, questionnaires.

Dans le cadre de la Documentation sur les Hungarica, une partie des sources va constituer un fonds d'archives qui, outre l'identification, donnera de plus amples renseignements sur les autres activités de la personne concernée.

Actuellement ces données représentent environ 30 000 fiches et 20 000 noms. La base de données fonctionne d'une part comme système d'information, d'autre part comme système de préparation de publications.

Le système de préparation permettra d'élaborer la publication des données nouvelles de l'index biographique, ainsi que de constituer des listes complètes et sélectives.

Le système d'information permet l'accès on-line et la constitution de listes (service SDI) selon les:

- noms de personnes
- noms géographiques (lieu, pays de naissance, d'études, d'émigration)
- dates (naissance, décès, émigration)
- métiers, domaine d'activités (en faisant ressortir les fonctions remplies dans des institutions hongroises)
- autres critères particuliers comme le statut (appartenance à la culture hongroise), la documentation iconographique etc.

3.1.3. La bibliothèque a entrepris d'informatiser de nombreux autres services, accessibles en général sur micro-ordinateur, pour la plupart compatibles IBM sur lesquels peut également fonctionner le système de traitement Micro-ISIS.

Ces services sont les suivants:

L'édition déjà citée de *l'index des répertoires de presse (Magyar nemzeti bibliográfia. Időszaki kiadványok repertorium.)* De même, les différents inventaires de la presse hongroise, le *fichier ISSN*, la revue *Új periodikumok (Nouveaux périodiques)* et la bibliographie de la presse (*MNB, Időszaki kiadványok bibliográfiája*).

3.2. Services informatiques d'autres bibliothèques hongroises

3.2.1. Trois bases de données issues des archives de l'Institut de Hungarologie se rattachent au système de la Bibliothèque Nationale Széchényi dans le domaine de la recherche hungarologique.

- la bibliographie et la base de données historiques

A szomszédos országokban élő magyarság történetének válogatott bibliográfiája 1918-1945, (Bibliographie sélective de l'histoire des Hongrois des pays voisins)

- le MIR (Système d'Information nationale de la recherche hungarologique).

L'élaboration de la bibliographie historique et du MIR respecte strictement les travaux informatiques de la Bibliothèque Nationale Széchényi et se poursuit en parfaite harmonie avec l'Information sur les Hungarica.

Le MIR est un bon exemple de système reprenant une matière déjà traitée et la complétant selon ses propres critères. Il sélectionne dans l'Information sur les Hungarica (HIR) la matière concernant la question des nationalités, trouve ainsi les publications hungarica à l'étranger, et complète cette documentation avec les publications de Hongrie, à l'aide d'un autre service de la Bibliothèque Széchényi, le répertoire des revues hongroises.

- *Répertoire de lieux historiques et données démographiques*. Le répertoire des noms de lieux est une documentation factographique des changements ou des variantes des noms géographiques des pays voisins, et des données démographiques s'y rapportant (répartition des nationalités).

Cet inventaire est un programme indépendant qui peut aussi fonctionner sur compatible IBM.

3.2.2. La plupart des systèmes informatiques des autres bibliothèques de Hongrie sont indépendants et accessibles sur micro-ordinateurs. Toutefois, la bibliothèque de l'Académie des Sciences et le réseau des bibliothèques d'instituts se rattachent à la Bibliothèque Széchényi: elles bénéficient du même financement de recherche (IIF), utilisent le même système (DOBIS/LIBIS) et un matériel comparable.

La documentation informatique de l'*Institut de Géographie* propose les répertoires suivants:

- *Bulletin géographique 1976-1989*
- *Communications géographiques 1983-1989*

et prépare:

- un inventaire des sujets du cycle 1953-1989 des travaux de diplôme et des thèses
- un répertoire géographique hongrois (depuis 1989).

3.2.3. Egalement accessible sur compatible PC, le système d'informations juridiques et de politique mondiale de la *Bibliothèque du Parlement* (base de données PRESSDOC) met à la disposition sur disquettes les informations concernant les articles juridiques, sociaux, économiques et politiques de 130 publications hongroises.

3.2.4. Le service national de documentation pédagogique (OPIR) publie deux bulletins de référence: *Magyar Pedagógiai Irodalom* (KPI - Ecrits pédagogiques de l'étranger), dont la matière concernant le hongrois peut intéresser les hungarologues. Le MPI est également accessible sur disquettes; il a son propre programme et répond aux mots-clés du système PRECIS.

Le fonds du MPI comprend des documents pédagogiques paraissant en Hongrie: ouvrages indépendants, bulletins périodiques, annales, publications des instituts spécialisés et des établissements d'enseignement supérieur - revues et hebdomadaires de pédagogie ou relevant de domaine voisins, ainsi que les articles pédagogiques des quotidiens nationaux et les communications officielles. (Madame Angela Borsos, à la Conférence bibliographique de Debrecen, août 1990).

4. Conclusion et propositions

Les centres de documentation hungarologique de l'étranger ont tous besoin de connaître les services d'information qu'ils peuvent trouver dans les bibliothèques de Hongrie et au-delà des frontières: aussi avons-nous voulu présenter les réalisations des bibliothèques hongroises, en particulier la Bibliothèque Nationale Széchényi et, plus en détail, son Département de Documentation sur les Hungarica. Mais peut-être serait-il intéressant, pour favoriser l'établissement de relations et l'utilisation de ces services, d'organiser en Hongrie une étude et des démonstrations sur place qui, mieux que cette brève présentation, permettraient de connaître l'ensemble des moyens d'information offerts par notre réseau de bibliothèques.

Par ailleurs, à côté de la documentation fournie par les bibliothèques dans le cadre de leurs services et activités d'édition, on ne saurait négliger ces autres productions de la vie intellectuelle de Hongrie et de l'étranger que sont les publications bibliographiques et documentaires. A ce sujet, il serait peut-être

opportun d'élaborer un guide hungarologique de l'ensemble des possibilités d'information, et de créer également un forum permanent rendant compte des réalisations nouvelles (par exemple une rubrique régulière dans *Hungarológiai Hírlevél - Bulletin hungarologique*).

Il faut en effet tenir compte du fait que les centres de documentation hungarologique représentent un nouveau type d'institutions spécialisées dont la coordination professionnelle est indispensable.